



**ТОРГОВОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКЕ
г. Пекин**

тел.: +86-10-65325272, 65322201
факс: +86-10-65325398
e-mail: info@russchinatrade.ru
www.russchinatrade.ru

28.01. 2020 г. № T156-01/ 61
На № _____ от _____

Факс: (495) 607-5111
E-mail: info@fsvps.ru
Zerno006@yandex.ru
fsvpsvk@gmail.com
Pr.depmezhsotr@mcx.ru

Заместителю руководителя
Федеральной службы по
ветеринарному и фитосанитарному
надзору Российской Федерации

Ю.А. Швабаускене

Копия: Директору Департамента
международного сотрудничества
Минсельхоза России

М.В. Марковичу

О письме ГТУ КНР

Уважаемая Юлия Александровна!

Направляем электронное письмо Департамента карантина животных и растений Главного таможенного управления КНР (ГТУ КНР) относительно подготовки китайской стороной актуализированного перечня китайских поставщиков фруктов, а также предоставления карантинных требований Китайской Народной Республики при поставках древесины из России в Китай.

Приложение: 3 электронных файла.

Торговый представитель

С.В. Инюшин

С.Е.Палкин
+86-10-65325272

ОБЩАЯ
КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ
28.01.2020 Вх. № ФС-2545

41



中华人民共和国海关总署
GENERAL ADMINISTRATION OF CUSTOMS OF THE P. R. CHINA

致：俄罗斯兽植局副局长 萨文科夫先生

关于提供中国相关仁果类水果企业名单和 进口木材检疫要求的复函

尊敬的萨文科夫先生：

您 2020 年 1 月 15 日 522 号来函收悉。感谢您 2020 年 1 月 9 日至 10 日安排与我的同事在莫斯科举行了会谈。按照您来信提出的要求，现提供相关信息如下：

一、关于中国仁果类水果产区内符合条件的企业名单，中方正在根据欧亚经济联盟第 157 号决议的要求，组织各地海关进行梳理和规范，将随后提供给贵方。

二、中国进口木材的检疫要求见附件。

三、针对贵方提出的不合格通报信息要求，中方将进行完善，以便双方在进行核查时能够准确查到货物的具体来源。希望双方通过联络点，保持密切联系，确保信息传递及时。

希望双方深化合作，继续推进解决贸易中出现的检验检疫问题。

Address: No.6, Jian Guo Men Nei Avenue, Beijing 100730, People's Republic of China
Phone: (86 10) 6519 4949 Fax: (86 10) 6519 4712



中华人民共和国海关总署
GENERAL ADMINISTRATION OF CUSTOMS OF THE P. R. CHINA

顺致敬意。

中华人民共和国海关总署
动植物检疫司 司长

李建伟

2020年1月17日

抄送：俄罗斯驻华大使馆商务代表处
中国驻俄罗斯大使馆海关组

Address: No.6, Jian Guo Men Nei Avenue, Beijing 100730, People's Republic of China
Phone: (86 10) 6519 4949 Fax: (86 10) 6519 4712

附件

中国进口木材的检疫要求

Требования к карантину импортируемой древесины Китая

一、中国关注的检疫性有害生物名单（涉及林木方面）

序号	有害生物名称
1.	<i>Acanthocinus carinulatus</i> (Gebler)白带长角天牛
2.	<i>Agilus</i> spp. (non-Chinese)窄吉丁（非中国种）
3.	<i>Arhopalus syriacus</i> Reitter 辐射松幽天牛
4.	<i>Batocera</i> spp. (non-Chinese)白条天牛（非中国种）
5.	<i>Brontispa longissima</i> (Gestro)椰心叶甲
6.	<i>Crossotarsus</i> spp. (non-Chinese)异胫长小蠹（非中国种）
7.	<i>Cryptorrhynchus lapathi</i> L.杨干象
8.	<i>Dendroctonus</i> spp. (<i>valens</i> LeConte and non-Chinese)大小蠹（红脂大小蠹和非中国种）
9.	<i>Dryocoetes confusus</i> Swaine 混点毛小蠹
10.	<i>Gonipterus scutellatus</i> Gyllenhal 桉象
11.	<i>Hemerocampa leucostigma</i> (Smith)合毒蛾

12.	<i>Heterobostrychus aequalis</i> (Waterhouse)双钩异翅长蠹
13.	<i>Hoplocerambyx spinicornis</i> (Newman)刺角沟额天牛
14.	<i>Hylobius pales</i> (Herbst)苍白树皮象
15.	<i>Hylotrupes bajulus</i> (L.)家天牛
16.	<i>Hylurgopinus rufipes</i> (Eichhoff)美洲榆小蠹
17.	<i>Hylurgus ligniperda</i> Fabricius 长林小蠹
18.	<i>Hyphantria cunea</i> (Drury)美国白蛾
19.	<i>Hypothenemus hampei</i> (Ferrari)咖啡果小蠹
20.	<i>Ips</i> spp. (non-Chinese)齿小蠹 (非中国种)
21.	<i>Monochamus</i> spp. (non-Chinese)墨天牛 (非中国种)
22.	<i>Neoclytus acuminatus</i> (Fabricius)黑腹尼虎天牛
23.	<i>Phloeosinus cupressi</i> Hopkins 美柏肤小蠹
24.	<i>Phoracantha semipunctata</i> (Fabricius)桉天牛
25.	<i>Pissodes</i> Germar 木蠹象属
26.	<i>Platypus</i> spp. (non-Chinese)长小蠹 (属) (非中国种)
27.	<i>Sinoxylon</i> spp. (non-Chinese)双棘长蠹 (非中国种)

28.	<i>Sirex noctilio</i> Fabricius 云杉树蜂
29.	<i>Solenopsis invicta</i> Buren 红火蚁
30.	<i>Tetropium</i> spp. (non-Chinese)断眼天牛 (非中国种)
31.	<i>Vesperus</i> Latreile 暗天牛属
32.	<i>Vinsonia stellifera</i> (Westwood)七角星蜡蚧
33.	<i>Viteus vitifoliae</i> (Fitch)葡萄根瘤蚜
34.	<i>Xyleborus</i> spp. (non-Chinese)材小蠹 (非中国种)
35.	<i>Xylotrechus rusticus</i> L.青杨脊虎天牛
36.	<i>Atropellis pinicola</i> Zaller et Goodding 松生枝干溃疡病菌
37.	<i>Atropellis piniphila</i> (Weir) Lohman et Cash 嗜松枝干溃疡病菌
38.	<i>Botryosphaeria laricina</i> (K.Sawada) Y.Zhong 落叶松枯梢病菌
39.	<i>Ceratocystis fagacearum</i> (Bretz) Hunt 栎枯萎病菌
40.	<i>Chrysomyxa arctostaphyli</i> Dietel 云杉帚锈病菌
41.	<i>Cronartium coleosporioides</i> J.C.Arthur 油松疱锈病菌
42.	<i>Cronartium comandrae</i> Peck 北美松疱锈病菌
43.	<i>Cronartium conigenum</i> Hedgcock et Hunt 松球果锈病菌

44.	<i>Cronartium fusiforme</i> Hedgcock et Hunt ex Cummins 松纺锤瘤锈病菌
45.	<i>Cronartium ribicola</i> J.C.Fisch.松疱锈病菌
46.	<i>Cryphonectria cubensis</i> (Bruner) Hodges 桉树溃疡病菌
47.	<i>Endocronartium harknessii</i> (J.P.Moore) Y.Hiratsuka 松瘤锈病菌
48.	<i>Fusarium circinatum</i> Nirenberg et O'Donnell 松树脂溃疡病菌
49.	<i>Fusarium oxysporum</i> Schlecht. f.sp. <i>elaeidis</i> Toovey 油棕枯萎病菌
50.	<i>Gremmeniella abietina</i> (Lagerberg) Morelet 冷杉枯梢病菌
51.	<i>Gymnosporangium clavipes</i> (Cooke et Peck) Cooke et Peck 榲桲锈病菌
52.	<i>Gymnosporangium fuscum</i> R. Hedw.欧洲梨锈病菌
53.	<i>Gymnosporangium globosum</i> (Farlow) Farlow 美洲山楂锈病菌
54.	<i>Gymnosporangium juniperi-virginianae</i> Schwein 美洲苹果锈病菌
55.	<i>Hypoxylon mammatum</i> (Wahlenberg) J. Miller 杨树炭团溃疡病菌
56.	<i>Inonotus weirii</i> (Murrill) Kotlaba et Pouzar 松干基褐腐病菌
57.	<i>Melampsora farlowii</i> (J.C.Arthur) J.J.Davis 铁杉叶锈病菌
58.	<i>Melampsora medusae</i> Thumen 杨树叶锈病菌
59.	<i>Microcyclus ulei</i> (P.Henn.) von Arx 橡胶南美叶疫病菌

60.	<i>Mycosphaerella gibsonii</i> H.C.Evans 松针褐枯病菌
61.	<i>Mycosphaerella pini</i> E.Rostrup 松针红斑病菌
62.	<i>Ophiostoma novo-ulmi</i> Brasier 新榆枯萎病菌
63.	<i>Ophiostoma ulmi</i> (Buisman) Nannf.榆枯萎病菌
64.	<i>Ophiostoma wagneri</i> (Goheen et Cobb) Harrington 针叶松黑根病菌
65.	<i>Phytophthora ramorum</i> Werres, De Cock et Man in't Veld 栎树猝死病菌
66.	Ash yellows phytoplasma 白蜡树黄化植原体
67.	Elm phloem necrosis phytoplasma 榆韧皮部坏死植原体
68.	<i>Enterobacter cancerogenus</i> (Urosevi) Dickey et Zumoff 杨树枯萎病菌
69.	<i>Erwinia amylovora</i> (Burrill) Winslow et al. 梨火疫病病菌
70.	<i>Erwinia pyrifoliae</i> Kim, Gardan, Rhim et Geider 亚洲梨火疫病病菌
71.	<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>morsprunorum</i> (Wormald) Young et al. 核果树溃疡病菌
72.	<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>persicae</i> (Prunier et al.) Young et al. 桃树溃疡病菌
73.	<i>Xanthomonas populi</i> (ex Ride) Ride et Ride 杨树细菌性溃疡病菌

74.	<i>Xylella fastidiosa</i> Wells et al. 木质部难养细菌
75.	<i>Chalara fraxinea</i> T. Kowalski 白蜡鞘孢菌

二、中国进口木材检疫要求 Требования к карантину импортируемой древесины Китая

1. 进口原木须附有输出国家或地区官方检疫部门出具的植物检疫证书，证明不带有中国关注的检疫性有害生物或双边植物检疫协定中规定的有害生物和土壤。

К импортированной необработанной древесине должно быть прикреплено свидетельство о карантинном растении, выданное официальным карантинным отделом экспортирующей страны или региона, чтобы доказать, что она не содержит китайских карантинных вредных организмов, или вредителей и почвы, указанных в двустороннем соглашении о карантинных растений.

2. 进口原木带有树皮的，应当在输出国家或地区进行有效的除害处理，并在植物检疫证书中注明除害处理方法、使用药剂、剂量、处理时间和温度；进口原木不带树皮的，应在植物检疫证书中作出声明。

除害处理方式包括：熏蒸处理（溴甲烷、硫酰氟）、热处理、浸泡处理。

Для импортированных бревен с корой эффективная обработка для борьбы с вредителями должна проводиться в экспортирующей стране или регионе, а метод обработки для борьбы с вредителями, используемые химикаты, дозировка, время обработки и температура должны быть указаны в карантинном сертификате растения: для импортированных бревна без коры, заявление делается в карантинном сертификате завода.

Методы обработки включают в себя фумигацию (бромистый метил, сульфурилфторид), термическую обработку и вымачивание.

3. 进口原木未附有植物检疫证书的, 不得入境。如原木带有树皮且未进行除害处理的, 或木材检疫发现有检疫性有害生物的, 中国海关将通知货主实施除害处理、退运或销毁。

Ввозимые бревна без фитосанитарного сертификата не должны въезжать в страну. Если бревна имеют кору и не обрабатываются средствами борьбы с вредителями, или если карантинные вредные организмы обнаружены в древесине, китайская таможня проинформирует грузоотправителя о проведении борьбы с вредителями, их возврате или уничтожении.



Главное таможенное управление КНР
GENERAL ADMINISTRATION OF CUSTOMS OF THE P. R. CHINA

Кому: заместителю руководителя Россельхознадзора К.А.
Савенкову

Ответное письмо о предоставлении списка соответствующих
китайских фруктовых предприятий и карантинных
требований для импортируемой древесины

Уважаемый господин Савенков К.А.,

Мы получили ваше письмо № 522 от 15 января 2020 года.
Спасибо за организацию встречи с моими коллегами в
Москве с 9 по 10 января 2020 года. В соответствии с вашим
письмом мы предоставляем следующую информацию:

1. Касаясь списка приемлемых предприятий в
районах выращивания фруктов в Китае, Китай
организует таможенные процедуры для их сортировки и
стандартизации в соответствии с требованиями
резолюции 157 Евразийского экономического союза и
предоставит их вам позже.

2. Требования к карантину импортируемой
древесины Китая указаны в приложении.

3. В ответ на ваш запрос об уведомлении о
несоответствиях Китай улучшит его, чтобы обе стороны



Главное таможенное управление КНР
GENERAL ADMINISTRATION OF CUSTOMS OF THE P. R. CHINA

могли точно определить конкретный источник товара во время проверки. Надеемся, что обе стороны будут поддерживать тесные контакты через контактные способы связи, чтобы обеспечить своевременную передачу информации.

Надеемся, что обе стороны будут улучшать сотрудничество и продолжать содействовать урегулированию проблем, связанных с инспекцией и карантинном в торговле.

С наилучшими пожеланиями.

Главное таможенное управление КНР
Начальник отдела карантина животных и
растений

Ли Цзяньвэй

17.01.2020

Отправить дубликат в:

Торговое представительство посольства России в Китае

Таможенный отдел посольства Китая в России